

No. 33267

—

**ESTONIA
and
SLOVENIA**

**Agreement on international road transport (with protocol).
Signed at Ljubljana on 27 May 1994**

Authentic texts: Estonian, Slovene and English.

Registered by Estonia on 17 October 1996.

—————

**ESTONIE
et
SLOVÉNIE**

**Accord relatif au transport routier international (avec proto-
cole). Signé à Ljubljana le 27 mai 1994**

Textes authentiques : estonien, slovène et anglais.

Enregistré par l'Estonie le 17 octobre 1996.

AGREEMENT¹ ON INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA

The Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Slovenia (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

desirous of promoting in the interest of their economic relations, the development of transport of goods and passengers by road in, to and from their states and in transit across their territories,

have agreed as follows:

Article 1

On terms specified in this Agreement a carrier antitled in his home state to perform international road transport operations may by virtue of this Agreement perform road transport operations to, from or in transit through the territory of the other Contracting Party.

Article 2

For the purpose of this Agreement:

1. the term "carrier" means a person (including a legal person), who is established in one of the Contracting Parties and legally admitted in the state of establishment to the international transport market of goods or passengers by road for hire or reward or on his own account in accordance with the relevant national laws and regulations;
2. the term "vehicle" means a motor vehicle registered in one of the Contracting Parties or a combination of vehicles of which at least the motor vehicle is registered in one of the Contracting Party and which is used and equipped **exclusively** for the carriage of goods or the carriage of **passengers** by buses constructed and used for the carrying **more than nine persons** including the driver;

¹ Came into force provisionally on 27 May 1994 by signature, and definitively on 1 May 1995 by notification, in accordance with article 15.

3. the term "cabotage" means the operation of transport services within the territory of a Contracting Party by a carrier not established in that state;

4. the term "transport" means the conveyance of laden or unladen vehicles by road, even if for a part of the journey the vehicle, trailer or semi-trailer is using rail or waterways.

Article 3

The laws and provisions of the other Contracting Party shall be complied with while performing road transport operations within its territory.

Article 4

Regular bus service and regular transit bus service between the Contracting Parties can be performed on the basis of a special permit, valid for a minimum period of one year, issued by competent authorities of each Contracting Party for the part of the line on the territory of their respective states, for the vehicle registered in the other Contracting Party.

Services stated in the first paragraph of this article shall be considered approved and can start operating once the competent authorities of both Contracting Parties have exchanged the special permits with all necessary enclosures.

During the journey the special permit must be present in the vehicle, either original or authorized copy.

Article 5

Occasional transport operations by buses do not require any permit.

Article 6

The carriers that operate transport of goods must have a permit when operating transport between the two states, in transit or to and from third states.

In any case no permits shall be required for the following transport of goods:

- carriage of mail as a public service;
- carriage of vehicle which have suffered damage or breakdown;
- the carriage of goods in motor vehicle, the permissible laden weight of which including that of trailers, does not exceed 6 tons or the permissible payload of which, including that of trailers, does not exceed 3,5 tons;
- carriage of medical goods and equipment or other goods necessary in case of emergency, in particular for natural disasters.

Article 7

Both Contracting Parties shall provide the necessary incentives to encourage the use of combined transport and sea ports in their respective states.

Article 8

A special permit issued by competent authorities is required for cabotage.

Article 9

Weight and dimensions of vehicles shall be in accordance with the official registration of the vehicle and may not exceed the limits in force in the host state.

A special permit is required if the weight and/or dimensions of a laden or unladen vehicle when engaged in transport under the provisions of this Agreement exceed the permissible maximum in the territory of the host state.

Article 10

Concerning the carriage of dangerous goods the provisions of the European Agreement concerning the international carriage of dangerous goods by road (ADR)¹ have to be complied with.

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 619, p. 77.

Article 11

The competent authorities of the Contracting Parties shall inform each other about the infringements of the present Agreement and about the sanctions against the carriers. These authorities shall also notify each other of the measures taken.

Article 12

Vehicles, including their spare parts, carrying out transport in accordance with this Agreement shall be mutually exempted from all taxes and charges levied on the circulation or possession of the vehicle.

Taxes and charges on motor fuel over the normal tanks of the vehicle, value added taxes on transport services, highways and road taxes are not exempted.

Article 13

In order to solve the problems and issues connected with the application of this Agreement, which can not be solved by a direct agreement between the two Contracting Parties a Mixed Commission will be established. The Mixed Commission shall meet at the request of either Contracting Party and shall comprise representative of the competent authorities of both Contracting Parties.

Article 14

The Contracting Parties have agreed to lay down rules for the application of certain provisions of this Agreement in an Additional Protocol. The Additional Protocol shall form an integral part of the Agreement.

Article 15

This Agreement shall be applied provisionally as from the date of its signature. The Contracting Parties will notify each other in writing that the conditions regarding the procedure of entering into force of international agreements have been fulfilled.

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of last notification.

Article 16

Any kind of amendment to the present Agreement will be negotiated by the Contracting Parties and will enter into force according to the procedure mentioned under Article 15.

Article 17

This Agreement will remain in force until one of the Contracting Parties gives the other Contracting Party written notice three months before the end of a calendar year of its intention to terminate it.

In witness where the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in ...*Ljubljana*... on ...*May 27, 1994*... in two copies, in the Estonian, Slovenian and English languages, all texts being equally authentic. In the case of divergency in interpretation, the text in the English language shall prevail.

For the Government
of the Republic of Estonia:

*Mart Laar*¹

For the Government
of the Republic of Slovenia:

*Janez Drnovsek*²

¹ Mart Laar.

² J. Drnovsek.

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE AGREEMENT ON INTERNATIONAL
ROAD TRANSPORT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUB-
LIC OF ESTONIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
SLOVENIA

1. For the purpose of this Agreement the competent authorities are:

For Estonian side:

a) According to Article 4, 8, 11 and 13:

Ministry of Transport and Communications
Tallinn EE0100 Viru str.9
Republic of Estonia

b) According to Article 9:

Estonian Road Administration
Tallinn EE0001, Pärnu str.24
Republic of Estonia

For Slovenian side:

a) According to Articles 4, 8, 11 and 13:

Ministry of Transport and Communications
Prešernova 23
61000 Ljubljana
Slovenia

b) According to Article 9:

Slovenian Road Companies
(Slovenska cestna podjetja)
Linhartova 7
61000 Ljubljana
Slovenia

Done in *Ljubljana*, on *May 27*, 1994

For the Government
of the Republic of Estonia:

*Mart Laar*¹

For the Government
of the Republic of Slovenia:

*Janez Drnovsek*²

¹ Mart Laar.

² J. Drnovsek.